

Installation

Précautions

- Ne pas toucher les quatre orifices sur le panneau supérieur de l'appareil. Ils servent aux réglages du syntoniseur qui ne doivent être effectués que par un technicien.
- Choisir soigneusement l'emplacement d'installation afin que l'appareil ne gêne pas le conducteur pendant la conduite.
- Éviter d'installer l'appareil dans un endroit exposé à des températures élevées, comme en plein soleil ou à proximité d'une bouche d'air chaud, ou à de la poussière, saleté ou vibrations violentes.
- Pour garantir un montage sûr, n'utiliser que le matériel fourni.

Réglage de l'angle de montage

Ajuster l'inclinaison à un angle inférieur à 20°.

Installation

Vorsichtsmaßnahmen

- Nehmen Sie an den vier Öffnungen an der Oberseite des Geräts keine Einstellungen vor. Diese Öffnungen dienen dem Tuner-Abgleich; der Abgleich darf nur von einem Fachmann vorgenommen werden.
- Wählen Sie den Einbauplatz sorgfältig aus, so daß das Gerät den Fahrer beim Fahren nicht hindert.
- Bauen Sie das Gerät so ein, daß es keinen hohen Temperaturen (keinem direkten Sonnenlicht, keiner Warmluft von der Heizung), keinem Staub, keinem Schmutz und keinen starken Vibrationen ausgesetzt ist.
- Für eine sichere Befestigung verwenden Sie stets nur die mitgelieferten Montageteile.

Hinweis zum Montagewinkel

Das Gerät sollte in einem Winkel von weniger als 20° montiert werden.

Montage

Voorzorgsmaatregelen

- Kom niet aan de vier openingen aan de bovenzijde van het apparaat. Deze dienen voor het maken van bijstellingen voor de tuner, hetgeen uitsluitend door bevoegd onderhoudspersoneel verricht mag worden.
- Installeer het apparaat op een plaats waar het de bestuurder niet kan hinderen tijdens het rijden.
- Installeer het apparaat niet op plaatsen waar het blootgesteld wordt aan hoge temperaturen, b.v. in direct zonlicht of bij de warme luchtstroom van de autoverwarming, aan sterke trillingen, of waar het in contact komt met veel stof of vuil.
- Gebruik voor het veilig en stevig monteren van het apparaat uitsluitend de bijgeleverde montage-onderdelen.

Maximale montagehoek

Installeer het apparaat nooit onder een hoek van meer dan 20° met het horizontale vlak.

Installazione

Precauzioni

- Non toccare i quattro fori sulla superficie superiore dell'apparecchio. Servono per regolazioni di sintonizzazione che devono essere eseguite solo da tecnici per la manutenzione.
- Scegliere con attenzione il luogo di installazione in modo che l'apparecchio non interferisca con le operazioni di guida del conducente.
- Evitare di installare l'apparecchio dove sia soggetto ad alte temperature, come alla luce solare diretta o al getto di aria calda dell'impianto di riscaldamento o dove possa essere soggetto a polvere, sporco o vibrazioni eccessive.
- Usare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.

Regolazione dell'angolo di montaggio

Regolare l'angolo di montaggio in modo che sia inferiore a 20°.

Установка

Меры предосторожности

- Не пытайтесь ничего сделать с четырьмя отверстиями, расположенными на верхней поверхности магнитолы. Они предназначены для настройки радиоприёмника, осуществляемой только квалифицированными специалистами.
- Место для установки выбирайте тщательно, с тем чтобы аппаратура не мешала водителю управлять автомобилем.
- Не устанавливайте аппаратуру там, где она может подвергаться воздействию высоких температур, вызываемых, например, прямыми солнечными лучами или горячим воздухом из обогревателя салона, или в местах, где на нее может попадать пыль либо грязь или где она может подвергнуться чрезмерной вибрации.
- В целях обеспечения надежной и безопасной установки используйте лишь входящие в комплект монтажные детали.

Допустимый угол установки

Установите магнитолу под углом не более 20°.

Retrait et pose de la façade

Avant d'installer l'appareil, déposer la façade.

Pour retirer A

Avant de déposer la façade, appuyer sur la touche (OFF). Appuyer ensuite sur (OPEN) pour ouvrir la façade, puis faites glisser la façade vers la droite et sortez le côté gauche de la façade.

Pour attacher B

Fixez la partie (C) de la façade sur la partie (D) de l'appareil, comme indiqué sur l'illustration, puis appuyez sur le côté gauche jusqu'au dé clic.

Abnehmen und Anbringen der Frontplatte

Nehmen Sie die Frontplatte vor dem Einbau des Geräts ab.

Abnehmen A

Drücken Sie zuerst die Taste (OFF), um das Gerät auszuschalten. Lösen Sie dann die Frontplatte durch Drücken der Taste (OPEN). Schieben Sie die Frontplatte nach rechts, und ziehen Sie sie an der linken Seite heraus.

Anbringen B

Setzen Sie Teil (C) der Frontplatte wie in der Abbildung dargestellt an Teil (D) des Geräts an, und drücken Sie die linke Seite der Frontplatte an, bis sie einrastet.

Verwijderen en bevestigen van het afneembare voorpaneel

Verwijder, alvorens met het installeren te beginnen, het afneembare voorpaneel.

Verwijderen A

Alvorens u het voorpaneel kunt verwijderen, dient u eerst op de (OFF) toets te drukken. Vervolgens drukt u op (OPEN) zodat het voorpaneel open klipt, dan schuift u het naar rechts en haakt u de linkerzijde van het voorpaneel los.

Bevestigen B

Breng deel (C) van het voorpaneel aan op deel (D) van het apparaat zoals afgebeeld en druk op de linkerzijde tot deze vastklikt.

Come rimuovere e reinserire il pannello anteriore

Prima di installare l'apparecchio rimuovere il pannello anteriore.

Per rimuoverlo A

Prima di staccare il pannello anteriore, assicurarsi di premere il tasto (OFF). Premere il tasto (OPEN) per aprire il pannello anteriore, quindi far scivolare il pannello anteriore verso il lato destro ed estrarre il lato sinistro del pannello anteriore.

Per reinserirlo B

Applicare il foro (C) del pannello anteriore al mandrino (D) dell'apparecchio come mostrato nell'illustrazione e premere fino a sentire uno scatto.

Порядок снятия и установки передней панели

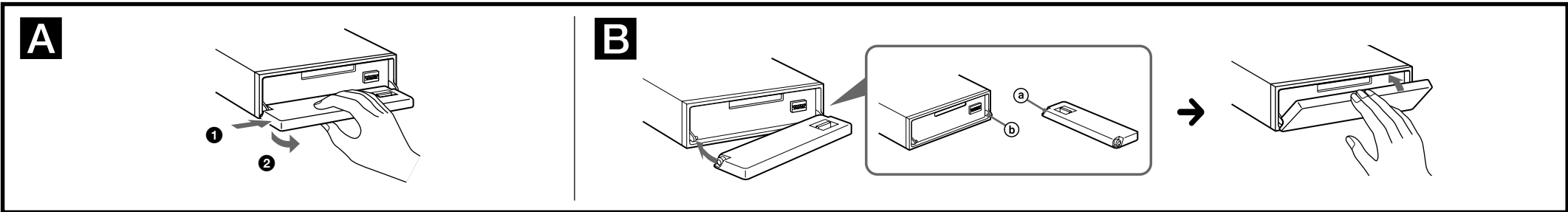
Перед установкой магнитолы снимите с нее переднюю панель.

Снятие панели A

Прежде чем отсоединять переднюю панель, обязательно нажмите сначала кнопку (OFF). Затем нажатием (OPEN) разблокируйте панель, сдвиньте ее вправо и движением на себя вытащите ее за левый край.

Установка панели B

Сначала совместите отверстие (C) на передней панели со штырьком (D) на магнитоле, как это показано на иллюстрации, а затем вдвиньте в паз левую часть панели.



Installation dans le tableau de bord

1

Avec l'inscription TOP vers le haut
Mit der TOP-Markierung nach oben
Met de zijde met het woord "TOP" naar boven.
Con la scritta TOP rivolta verso l'alto
Пометкой TOP кверху

2

Si nécessaire, plier ces griffes.
Falls erforderlich, die Klauen hochbiegen.
Indien nodig kunt u deze lipjes ombuigen.
Piegare questi morsetti, se necessario.
В случае необходимости отогните зубчики.

3

4

Tableau de bord
Armaturenbrett
Dashboard
Cruscotto
Приборная доска

Paroi ignifuge
Motorraumtrennwand
Brandschot
Parete tagliafiamma
Теплоизоляционная перегородка

Anschlußdiagramm

In Abbildungen dargestellte Geräte (nicht mitgeliefert)

Haut-parleur avant
Frontlautsprecher
Voorluidspreker
Diffusori anteriori
Передний громкоговоритель

Haut-parleur arrière
Hecklautsprecher
Achterluidspreker
Diffusori posteriori
Задний громкоговоритель

Subwoofer actif
Aktiver Tiefstonslautsprecher
Actieve subwoofer
Subwoofer attivo
Активный низкочастотный громкоговоритель

Zum Anschließen von zwei oder mehr Wechslern wird der gesondert erhältliche Signalquellenwähler XA-C30 benötigt.

Aansluitschema

Apparatuur gebruikt voor illustratiedoeleinden (niet meegeleverd)

Subwoofer actif
Aktiver Tiefstonslautsprecher
Actieve subwoofer
Subwoofer attivo
Активный низкочастотный громкоговоритель

Om twee of meer wisselaars aan te sluiten, hebt u de geluidsbronkiezer XA-C30 (optioneel) nodig.

Schema di collegamento

Apparecchiatura utilizzata nelle illustrazioni (non in dotazione)

Amplificateur de puissance
Endverstärker
Eindverstärker
Amplificatore di potenza
Усилитель

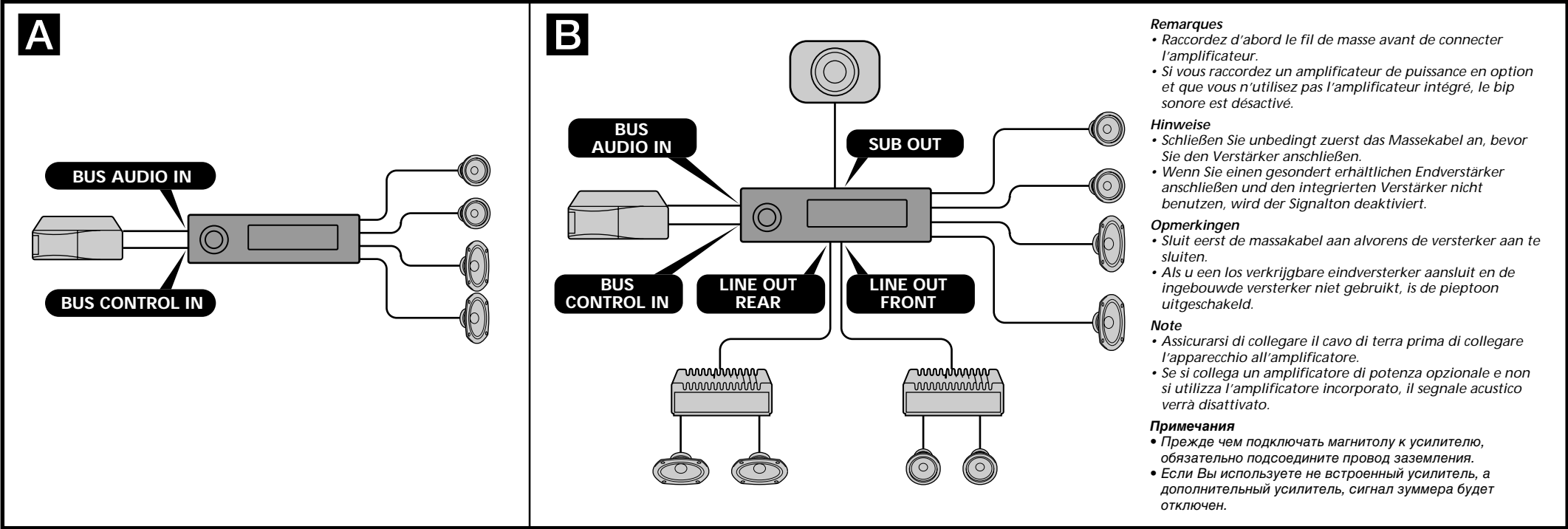
Per collegare due o più cambia CD o MD si deve utilizzare il selettore di fonte XA-C30 (opzionale).

Схема подсоединения

Apparatura, figurata nelle illustrazioni (не прилагаются)

Changeur de CD/MD
CD/MD-Wechsler
CD/MD-wisselaar
Cambia CD/MD
Сменщик CD/MD

Для подсоединения двух или более сменщиков компакт-дисков необходим селектор источника XA-C30 (в комплект не входит).



SONY

FM/MW/LW MiniDisc Player

Installation/Connexions

Installation/Anschluß

Montage/Aansluitingen

Installazione/Collegamenti

Установка/Подсоединение

Pour plus de détails concernant l'installation du microphone et du satellite de commande, reportez-vous au mode d'emploi "Installation du Microphone et du Satellite de commande" fourni avec l'appareil.
Informationen zum Installieren von Mikrofon und Joystick finden Sie in der Anleitung „Installation von Mikrofon und Joystick“, die mit dem Gerät geliefert wird.
Voor meer details over de installatie van de microfoon en de bedieningsatelliet, zie de handleiding "Installatie van de microfoon en bedieningsatelliet", die meegeleverd is met het toestel.
Per informazioni sull'installazione del microfono e del telecomando a rotazione, fare riferimento al manualetto "Installazione del microfono e del telecomando a rotazione" in dotazione con l'apparecchio.
Более подробно о порядке установки микрофона и рожка ДУ рассказывается в Руководстве "Установка микрофона и рожка ДУ", входящем в комплект поставки.

MDX-C8970R

Sony Corporation © 1999 Printed in Japan

Liste des composants

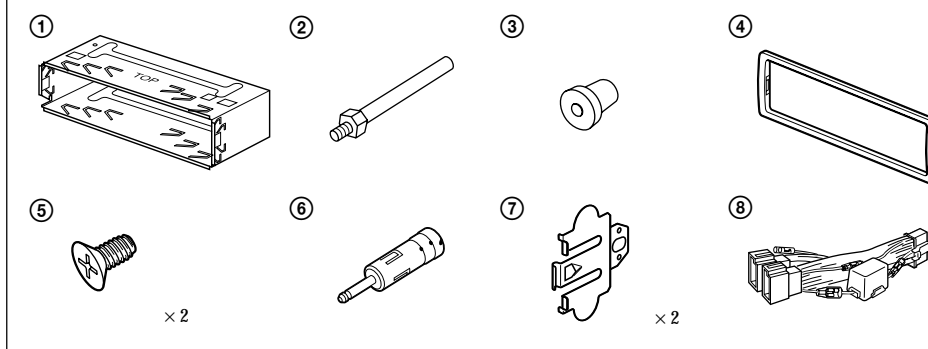
Teilleiste

Onderdelenlijst

Elenco dei componenti

Перечень деталей

Les numéros de l'illustration correspondent à ceux des instructions.
Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext.
De nummers in de afbeelding verwijzen naar die in de montage-aanwijzingen.
I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni.
Нижеприводимые цифры соответствуют цифрам, упоминаемым далее в данной инструкции.



Attention

Remarque importante pour la manipulation du support (1).
Manipulez précautionneusement le support pour éviter de vous blesser aux doigts.

Voorzichtig

Spring voorzichtig om met de beugel (1).
Houd de beugel voorzichtig vast zodat u uw vingers niet verwondt.

Предостережение

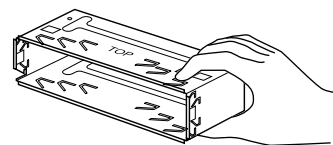
Относительно обращения с консолью (1).
Обращайтесь с консолью осторожно, чтобы не повредить пальцы.

Vorsicht

Sicherheitshinweis zum Umgang mit der Halterung (1).
Seien Sie beim Umgang mit der Halterung vorsichtig, damit Sie sich nicht die Hände verletzen.

Attenzione

Avvertenza sulla manipolazione della staffa (1).
Maneggiare la staffa con cautela per evitare di ferirsi le mani.



Touche de réinitialisation

Quand l'installation et les connexions sont terminées, appuyer sur la touche de réinitialisation avec un stylo à bille, etc.

Rücksetztaste

Nach der Installation und dem Anschluß muß die Rücksetztaste mit einem Kugelschreiber o. ä. gedrückt werden.

Terugstelloets

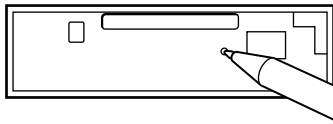
Druk, nadat u het apparaat heeft geïnstalleerd en de aansluitingen heeft gemaakt, met een balpen of een ander puntig voorwerp op de terugstelloets.

Tasto di azzeramento

Dopo avere terminato l'installazione e i collegamenti, assicurarsi di premere il tasto di azzeramento con la punta di una penna a sfera, ecc.

Кнопка переустановки

По окончании установки и всех подсоединений не забудьте нажать кончиком шариковой ручки или иным аналогичным предметом кнопку переустановки.



Connexions Anschluß

Précautions

- Cet appareil est conçu pour fonctionner sur courant continu de 12 V avec masse négative.
- Brancher le cordon d'alimentation ④ sur l'appareil et les haut-parleurs avant de le brancher sur le connecteur d'alimentation auxiliaire.
- Rassemblez tous les fils de terre en un point de masse commun.
- Brancher le câble jaune à un circuit libre de la voiture dont la capacité nominale est supérieure à la capacité du fusible de l'appareil. Si vous branchez cet appareil en série avec d'autres composants stéréo, le circuit de la voiture auquel ils sont raccordés doit afficher une capacité nominale supérieure à la somme des capacités individuelles de chaque composant. Si l'un y a pas de circuits de voiture affichant une capacité égale à la capacité du fusible de l'appareil, brancher l'appareil directement à la batterie. Si aucun circuit de voiture n'est disponible pour connecter cet appareil, brancher l'appareil à un circuit de voiture supérieur à la capacité du fusible de l'appareil de telle sorte que si l'appareil grille son fusible, aucun autre circuit ne soit coupé.

Avertissement en cas d'installation dans une voiture dont le contact ne comporte pas de position ACC (accessoires)

N'oubliez pas d'appuyer sur le bouton **OFF** de l'appareil pendant deux secondes après avoir coupé le moteur de façon à désactiver l'affichage de l'horloge. Si vous appuyez brièvement sur **OFF**, l'affichage de l'horloge n'est pas désactivé, ce qui provoque une usure de la batterie.

Remarques sur l'exemple de connexion

Remarques sur les fils de contrôle
• Le fil d'alimentation (bleu) de l'antenne électrique fournit un courant continu de + 12 V lorsque le système est sous tension ou lorsque vous activez la fonction AF (Fréquences alternatives), TA (Annonce trafic) ou TIR (Répétition des Informations routières).
• Les antennes électriques sans boîtier de relais ne peut pas être utilisée avec cet appareil.

Connexion pour la conservation de la mémoire
Lorsque le fil d'alimentation jaune est connecté, le circuit de la mémoire est alimenté en permanence même si la clé de contact est sur la position d'arrêt.

Remarques sur la connexion des haut-parleurs
• Avant de raccorder les haut-parleurs, l'appareil hors tension.
• Utilisez des haut-parleurs ayant une impédance de 4 à 8 ohms et une capacité adéquate sous peine de les endommager.
• Ne pas raccorder les bornes du système de haut-parleurs au chassis de la voiture et pas connecter les bornes du haut-parleur droit à celles du haut-parleur gauche.

• Ne pas tenter de raccorder les haut-parleurs en parallèle.
• Ne pas connecter d'enceintes acoustiques actives (avec amplificateur intégré) aux bornes d'enceinte de cet appareil, pour éviter d'endommager les enceintes. Veiller à raccorder des enceintes passives.

Avertissement
Si vous disposez d'une antenne électrique sans boîtier de relais, le branchement de cet appareil au moyen du cordon d'alimentation fourni ④ risque d'endommager l'antenne.

Dépannage

Les contrôles suivants vous permettront de résoudre la majorité des problèmes que vous pourriez rencontrer avec cet appareil. Avant de passer cette liste de contrôle en revue, vérifiez les procédures de raccordement et d'utilisation.

Problèmes	Cause
• Les stations mémorisées et l'heure correcte sont effacées. • Le fusible à grille. • Génére des parasites lorsque la clé de contact se trouve sur les positions ON, ACC et OFF. • L'alimentation ne parvient pas à l'appareil. • L'appareil est alimenté en continu.	Les fils ne correspondent pas précisément avec le connecteur d'alimentation pour accessoires de la voiture. La voiture n'est pas dotée d'une position ACC.
L'antenne électrique ne se déploie pas.	L'antenne électrique ne comporte pas de boîtier de relais.

Problèmes verhelpen

Aan de hand van de volgende controles kan de meeste problemen oplossen die zich met dit toestel kunnen voordoen. Voordat u deze checklist overloopt, controleer u best de aansluitingen en werkingsprocedures.

Probleem	Oorzaak
• De voorinstelzenders en het juiste uur zijn gewist. • De zekering is gesproten. • Ruisvorming wanneer de contactsleutel in de stand ON, ACC en OFF staat.	De kabels passen niet precies op de accessoirevoeding van de wagen. De wagen heeft geen ACC stand.
• Het toestel wordt niet van stroom voorzien. • Het toestel wordt permanent van stroom voorzien.	De elektrische antenne heeft geen relaiskast.

Устранение неполадок

Используя ниже процедуру проверки можете Вам в устранении большинства проблем, которые могут у Вас возникнуть в Вашей стереосистеме. Прежде чем обращаться к приводимому ниже перечню возможных неполадок и мер по их устранению, взгляните в инструкции по подключению и эксплуатации стереосистемы.

Проблема	Причина
• Предустановленные станции и точное время стерты из памяти. • Перегорел плавкий предохранитель. • При повороте ключа зажигания в положение ON, ACC и OFF слышен шум.	Провода от стереосистемы неправильно подсоединены к контактам автомобильного вспомогательного разъема питания. Замок зажигания автомобиля не имеет отдельного положения для включения/выключения подсоединенной аппаратуры (ACC).
Электроразводная антенна не выдвигается.	Электроразводная антенна не имеет релейного блока.

Aansluitingen Collegamenti Подсоединение

Let op!

- Dit apparaat is ontworpen voor gebruik op gelijkstroom van een 12 Volts auto-accu, negatief geaard.
- Sluit het netsnoer ④ aan op het toestel en de luidsprekers vooraleer u het op de hulpvoedingsaansluiting aansluit.
- Sluit alle aarddraden op een gemeenschappelijk aardpunt aan.
- Sluit het gele snoer aan op een vrij auto-circuit met een capaciteit die hoger ligt dan die van de toestelzekering. Als u dit toestel in serie schakelt met andere audiocomponenten, moet de capaciteit van het auto-circuit waarop zij zijn aangesloten hoger zijn dan de som van de zekeringscapaciteit van elke component afzonderlijk. Als er geen auto-circuits een even hoge capaciteit hebben als de toestelzekering, moet het toestel rechtstreeks worden aangesloten op de accu. Als er geen auto-circuits beschikbaar zijn om dit toestel aan te sluiten, moet u het toestel aansluiten op een auto-circuit met een hogere capaciteit dan die van de toestelzekering. Indien de toestelzekering dan doorbreekt, worden geen andere circuits onderbroken.

Warnhinweis zur Installation des Geräts in einem Auto mit Zündschloß ohne Zubehörposition ACC oder I

Drucken Sie am Gerät unbedingt zwei Sekunden lang **OFF**, um die Uhrzeitanzeige auszuschalten, nachdem Sie den Motor ausgeschaltet haben. Wenn Sie **OFF** nur kurz drücken, wird die Uhrzeitanzeige nicht ausgeschaltet, und der Autoradioer wird Strom entzogen.

Opgelet bij het monteren in een auto waarvan het contactslot geen ACC (accessory) stand heeft

Let erop dat u gedurende twee seconden **OFF** op het toestel indrukt om de tijdweergave uit te schakelen nadat u de motor heeft afgezet. Wanneer u slechts even op **OFF** drukt, schakelt de tijdweergave niet uit, waardoor de batterij uitgeput raakt.

Opmerking bij aansluitingsvoorbeeld

Opmerking betreffende de aansluitingen
• Het aansluitingsvoorbeeld van de automatische antenne (blauw) levert +12 V gelijkstroom als de tuner wordt ingeschakeld of als de functie AF (Alternatieve Freqüentie), TA (Traffic Announcement) of TIR (Trafic Information Reply) wordt geactiveerd.
• Met dit apparaat is het niet mogelijk een automatische antenne zonder relaiskast te gebruiken.
Instandhouding van het geheugen
Zolang de gele stroomdraad is aangesloten, blijft de stroomvoorziening van het geheugen intact, ook wanneer het contact van de auto wordt uitgeschakeld.
Opmerkingen betreffende het aansluiten van de luidsprekers
• Zorg dat het apparaat is uitgeschakeld, alvorens de luidsprekers aan te sluiten.
• Gebruik luidsprekers met een impendantie van 4 tot 8 Ohm en let op dat dit het vermogen van de versterker kunt verwerken. Als dit wordt verzuimd, kunnen de luidsprekers ernstig beschadigd raken.
• Verbid in geen geval de aansluitingen van de luidsprekers met het chassis van de auto en sluit de aansluitingen van de rechter en linker luidspreker niet op elkaar aan.
• Probeer nooit de luidsprekers parallel aan te sluiten.
• Sluit geen actieve luidsprekers (met ingebouwde versterker) aan op de luidspreker-aansluiting van dit apparaat. Dit zal leiden tot beschadiging van de actieve luidsprekers. Sluit dus altijd uitsluitend luidsprekers zonder ingebouwde versterker aan.
Opgelet
Indien u een elektrische antenne heeft zonder relaiskast, kan het aansluiten van deze eenheid met het bijgeleverde netsnoer ④ de antenne beschadigen.

Störungsbehebung

Mit Hilfe der folgenden Checkliste werden Sie die meisten Probleme beheben können, die beim Anschließen des Geräts auftreten können. Bevor Sie jedoch versuchen, ein Problem anhand der Checkliste zu lösen, sehen Sie zuerst nach, ob Sie das Gerät korrekt angeschlossen und bedient haben.

Problem	Ursache
• Voreingestellte Sender und die Uhrzeit wurden gelöscht. • Die Sicherung brennt durch. • Es ist ein Geräusch zu hören, wenn sich der Zündschlüssel in den Positionen ON, ACC und OFF befindet.	Die Leitungen wurden nicht korrekt an die Zubehörstromversorgung des Fahrzeugs angeschlossen. Die Motorantenne läßt sich nicht ausfahren.
• Das Gerät wird nicht mit Strom versorgt. • Das Gerät wird ständig mit Strom versorgt.	Am Zündschloß des Fahrzeugs gibt es keine Zubehörposition (ACC). Die Motorantenne ist nicht mit einem Relaiskästchen ausgestattet.

Guida alla risoluzione dei problemi

Quanto segue servirà a risolvere la maggior parte dei problemi che possono sorgere. Prima di passare in rassegna la lista sottoriportata, fare riferimento alle procedure d'uso e di collegamento.

Problema	Causa
• Le stazioni memorizzate e l'ora corretta vengono cancellate. • Il fusibile è saltato. • Quando la chiave di accensione è nelle posizioni ON, ACC e OFF, si produce un rumore.	I conduttori non corrispondono correttamente al connettore di alimentazione della macchina. L'antenna non dispone della scatola a rele.
• Non arriva corrente all'apparecchio. • La corrente arriva di continuo all'apparecchio.	La macchina non ha una posizione ACC. L'antenna elettrica non si allunga.

Attenzione

- Questo apparecchio è stato progettato per l'uso solo a 12 V CC con massa negativa.
- Collegare il cavo di collegamento dell'alimentazione ④ all'apparecchio e al diffusori prima di collegarlo al connettore d'alimentazione ausiliario.
- Portare tutti i cavi di massa a un punto di massa comune.
- Collegare il cavo giallo a un circuito della macchina con potenza nominale superiore a quella del fusibile dell'apparecchio. Se si collega questo apparecchio in serie con altri componenti stereo, il circuito della macchina a cui sono collegati deve avere una potenza nominale superiore alla somma della potenza dei fusibili di ogni apparecchio. Se i circuiti della macchina non hanno potenza superiore a quella dei fusibili, collegare l'apparecchio direttamente alla batteria. Se non si hanno a disposizione circuiti della macchina per collegare questo apparecchio, collegare l'apparecchio a un circuito della macchina con potenza nominale superiore a quella del fusibile dell'unità di modo che, se il fusibile si scioglie, non vengano tagliati fuori.

Informazioni importanti per quando si effettua l'installazione su un'auto sprovvista della posizione ACC sull'interruttore di accensione

Assicurarsi di premere **OFF** sull'apparecchio per due secondi per spegnere il display dell'orologio dopo che il motore è stato spento. Quando si preme **OFF** per un istante, il display dell'orologio non si spegne causando in questo modo lo scaricamento della batteria.

Note sugli esempi di collegamento

Note sui cavi di controllo
• Il cavo di controllo dell'antenna elettrica (blu) fornisce + 12 V CC quando si accende il sintonizzatore o quando si attivano le funzioni AF (frequenza alternativa), TA (notizie sul traffico) o TIR (ripetizione notizie sul traffico).
• Non è possibile usare un'antenna elettrica senza boîtier de relais.
Collegamento per la conservazione della memoria
Quando il cavo di ingresso alimentazione giallo è collegato, viene sempre fornita alimentazione al circuito di memoria anche quando la chiavetta di accensione è spenta.

Note sul collegamento dei diffusori
• Prima di collegare i diffusori spegnere l'apparecchio.
• Usare diffusori di impedenza compresa tra 4 e 8 ohm e con capacità di potenza adeguata, altrimenti i diffusori potrebbero venire danneggiati.
• Non collegare i terminali del sistema diffusori al telaio dell'auto e non collegare i terminali dei diffusori destro a quelli del diffusore sinistro.
• Non collegare i diffusori in parallelo.
• Non collegare alcun diffusore attivo (con amplificatori incorporati) ai terminali dei diffusori dell'apparecchio perché si potrebbero danneggiare i diffusori attivi. Assicurarsi di collegare i diffusori passivi a questi terminali.

Avvertenza
Quando si collega l'apparecchio con il cavo di alimentazione in dotazione ④, si potrebbe danneggiare l'antenna elettrica se questa non ha la scatola a rele.

Предостережение
Если Вы используете антенну с электрическим приводом без релейного блока, подсоединение данной магнитолы посредством прилагаемого шнура питания ④ может привести к повреждению антенны.

Exemple de raccordement Anschlußbeispiel Voorbeeldaansluitingen Esempi di collegamento Пример подсоединения

Предостережение

- Данная автомагнитола предназначена для подключения только к 12-вольному аккумулятору постоянного тока с заземлением минусом.
- Сначала подсоедините шнур питания ④ к магнитолы и громкоговорителям, а уже потом к контактам внешнего разъемного питания.
- Подсоедините все провода заземления к одной и той же точке заземления.
- Подсоедините жёсткий провод к свободной электрически автомобиля с большой силой тока чем та, на которую рассчитан предохранитель отдельных компонентов. В случае отсутствия в автомобиле цепи со столь же высокой силой тока, что и та, на которую рассчитан предохранитель магнитолы, подсоедините магнитолу напрямую к аккумулятору. В случае если в автомобиле нет свободных клемм для подсоединения магнитолы, подсоедините её к автоэлектрической с силой тока выше того значения, на которое рассчитан предохранитель магнитолы, таким образом, чтобы если он перегорит, другие цепи не прервутся.

Предостережение относительно аппаратуры, установленной в автомобиле, замок зажигания в котором не имеет отдельного положения (ACC) для отключения подсоединенной аппаратуры

После выключения двигателя не забывайте нажать на две секунды кнопку **OFF**, с тем чтобы отключить циферблат часов. При кратком нажатии **OFF** циферблат не отключается, что ведет к разряду аккумуляторной батареи.

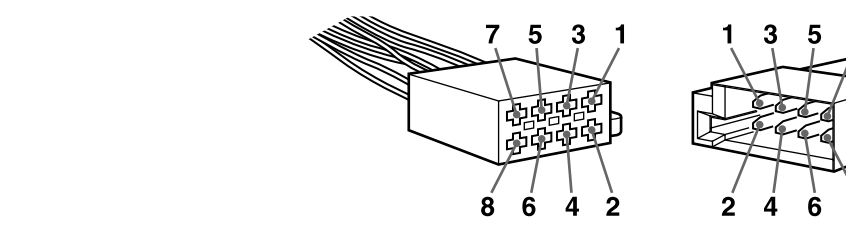
Примечания к примеру подсоединения

О проводке управления
• По (смазку) проводу питания антенны с электрическим приводом осуществляется подача постоянного тока напряжением + 12 В. При включении Вам радиоинформации функция AF (альтернативные частоты), TA (дорожные сообщения) или TIR (повторное сообщение) включаются автоматически.
• Антенна с электрическим приводом, не снабжённая релейным блоком, с данным типом использования использовать не может.
Подсоединение для поддержки памяти
Когда в магнитолу подсоединен жёлтый электрический провод, блок памяти будет постоянно получать питание, даже при выключенном зажигании.

О подсоединении громкоговорителя
• Прежде чем подсоединить громкоговорители, выключите магнитолу.
• Используйте громкоговорители с полным сопротивлением 4 - 8 Ом, обладающие способностью принимать достаточно мощный сигнал. В противном случае они могут быть повреждены.
• Не подсоединяйте контакты гнезда громкоговорителя к шасси автомобиля и не соединяйте гнезда правого громкоговорителя с гнездами левого.
• Не пытайтесь подсоединить громкоговорители параллельно.

• Если вы используете магнитолу с электрическим приводом без релейного блока, подсоединение данной магнитолы посредством прилагаемого шнура питания ④ может привести к повреждению антенны.
Предостережение
Если Вы используете антенну с электрическим приводом без релейного блока, подсоединение данной магнитолы посредством прилагаемого шнура питания ④ может привести к повреждению антенны.

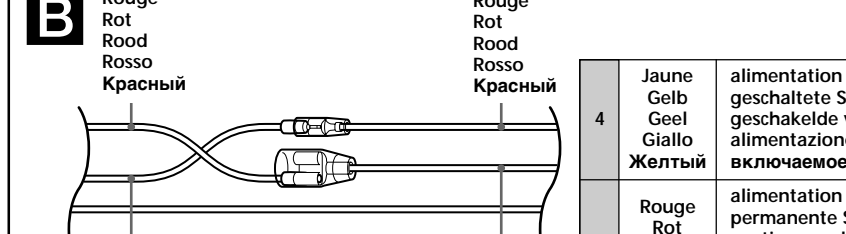
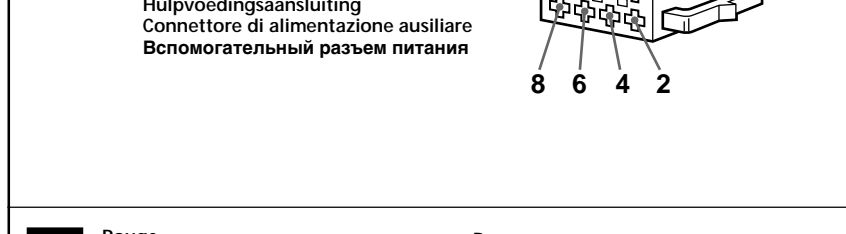
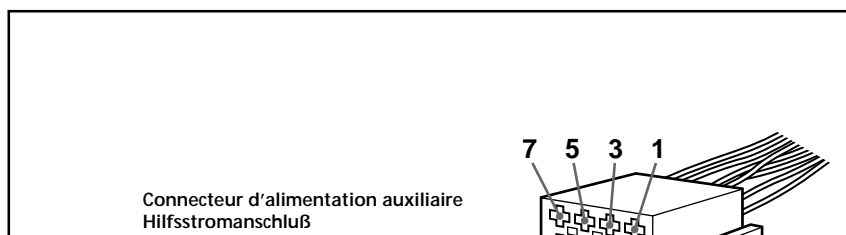
vers un connecteur d'alimentation auxiliaire de la voiture un Hilfsstromanschluß des Fahrzeugs
naar een hulpvoedingsaansluiting van de wagen a un connettore di alimentazione ausiliare per auto k вспомогательному автомобильному разъёму питания



4	Jaune Gelb Giallo Желтый	alimentation continue permanente Stromversorgung alimentazione continua непрерывное поступление питания	7	Rouge Rot Rosso Красный	alimentation commutée geschaltete Stromversorgung geschaltete voeding alimentacione a scatto включаемое питание
5	Bleu Blanc Bleu Cyan	antenne électrique Motorantenne automatica antenne comando dell'antenna elettrica	8	Noir Noir Zwart Черный	masse Masse aarding terra земля
6	Orange/weiß gestreift Orange/wit gestreep Arancione/ bianco Orange/weiß gestreift	alimentation de éclairage commuté geschaltete Beleuchtungsstromversorgung geschaltete voeding alimentacione a scatto включаемое питание подсветки			

Schéma de connexion d'alimentation

Le connecteur d'alimentation auxiliaire peut varier suivant le type de voiture. Vérifiez le schéma du connecteur d'alimentation auxiliaire de votre voiture pour vous assurer que les connexions correspondent. Il en existe trois types de base (illustrés ci-dessous). Il se peut que vous deviez intervenir la position des fils jaune et rouge du cordon d'alimentation de l'autoradio. Après avoir établi les connexions et commuté correctement les fils d'alimentation, raccordez l'appareil à l'alimentation de la voiture. Si vous avez des questions ou des difficultés à propos de cet appareil qui ne sont pas abordées dans le présent mode d'emploi, consultez votre revendeur automobile.



* Hinweis zum Anschließen der Antenne

Indien uw Fahrzeugantenne der ISO-Norm (ISO = International Organization for Standardization - Internationale Normungsgemeinschaft) entspricht, schließen Sie sie mit Hilfe des mitgelieferten Adapters ④ an. Verbinden Sie zuerst die Fahrzeugantenne mit dem mitgelieferten Adapter, und verbinden Sie diesen dann mit der Antennenbuchse des Hauptgeräts.

* Inclinacák (nicht mitgeliefert)

Fourni avec le XA-C30 Mit dem XA-C30 geliefert Geleverd met de XA-C30 In dotazione con il modello XA-C30 Прилагается к модели XA-C30

Satellite de commande Joystick Bedienungsstiellet Telecomando a rotazione Поворотный дистанционный переключатель RM-XIV

Par effectuer le raccordement à AMP REMOTE IN de l'amplificateur de puissance en option. Cette connexion s'applique uniquement aux amplificateurs. Le branchement de tout autre système risque d'endommager l'appareil.

Zum Anschließen an AMP REMOTE IN des gesondert erhältlichen Endverstärkers Dieser Anschluß ist für Verstärker geeignet. Wenn ein etwas anderes anschließen, kann das Gerät beschädigt werden.

Aansluiting op AMP REMOTE IN op de optionele eindversterker Deze aansluiting geldt enkel voor versterkers. Door een ander systeem aan te sluiten kan het toestel beschadigd raken.

Per effettuare il collegamento a AMP REMOTE IN dell'amplificatore di potenza opzionale. Questo collegamento riguarda solo gli amplificatori. Il collegamento di altri apparecchi potrebbe danneggiare la macchina.

K vxođu AMP REMOTE IN na usilniteli, prijeteamom otdeľno. Etot razlym prednaznachen tolko dlia podklyucheniya usilnitelja. Podklyucheniye k nemu lyubogo drugogo strojstva mozhet privityti k povrezhdeniyu apparatya.

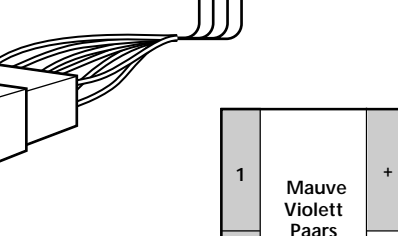
AVERTISSEMENT
Le connecteur d'alimentation auxiliaire peut varier suivant le type de voiture. Vérifiez le schéma de connexion d'alimentation fourni avec l'appareil. Un raccordement incorrect risque d'occasionner des dommages à votre voiture. Si le cordon d'alimentation fourni ne peut être utilisé avec votre voiture, consultez votre revendeur Sony.

YORICHT
Die Hilfsstromanschlüsse können je nach Fahrzeugtyp unterschiedlich sein. Sehen Sie im Stromanschlußdiagramm für Ihr Fahrzeug nach, wie die Verbindungen ordnungsgemäß vorgenommen werden müssen. Fehlerhafte Verbindungen können zu Schäden an Ihrem Fahrzeug führen. Wenn das mitgelieferte Netzverbindungskabel nicht für den Einsatz in Ihrem Fahrzeug geeignet ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

OPGELET
De hulpvoedingsaansluitingen kunnen verschillen naargelang van de wagen. Controleer het voedingsaansluitingschema dat bij dit toestel wordt geleverd. Onjuiste aansluiting kan uw wagen schade toebrengen.

Indien de meegeleverde stroomaansluitingskabel voor uw wagen niet bruikbaar is, raadpleeg dan uw dichtstbijzijnde Sony-dealer.

vers un connecteur d'alimentation auxiliaire de la voiture un Hilfsstromanschluß des Fahrzeugs
naar een hulpvoedingsaansluiting van de wagen a un connettore di alimentazione ausiliare per auto k вспомогательному автомобильному разъёму питания



Les positions 1, 2 et 3 ne comportent pas de broches. A la position 1, 2 et 3 se trouvent des cordonnes striées. Les positions 1, 2 et 3 ne hanno piedini. Le posizioni 1, 2 e 3 non hanno contatti a striscia.

Les positions de polarité négative 2, 4, 6 et 8 sont dotées de cordons rayés. An den negatieve positie 2, 4, 6 en 8 bevinden sich gestreifte Adern. Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi rigati. Posizioni отрицательной полярности 2, 4, 6 и 8 имеют провода с полосками.

* Nota per il collegamento dell'antenna

Se la vostra antenna della macchina è di tipo ISO (International Organization for Standardization), utilizzare l'adattatore ④ in dotazione per collegarla. Collegare prima l'antenna della macchina all'adattatore in dotazione, quindi collegarla alla presa dell'antenna dell'apparecchio principale.

* Con un puledini RCA (non in dotazione)

Fourni avec le CD/MD Mit dem CD/MD-Wischler geliefert Geleverd met de CD/MD-wisselaar In dotazione con il progiratore CD/MD Прилагается к проигрывателю CD/MD

Selecteur de source Signaquellenwähler Selettore di fonte Selettore di fonte Selettore di fonte Selettore di fonte Selettore di fonte Selettore di fonte Selettore di fonte Selettore di fonte Selettore di fonte Selettore di fonte Selettore di fonte

Fourni avec le changeur de CD/MD Mit dem CD/MD-Wischler geliefert Geleverd met de CD/MD-wisselaar In dotazione con il cambio CD/MD Прилагается к проигрывателю CD/MD

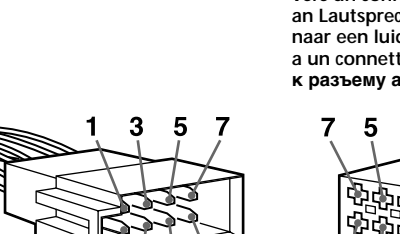
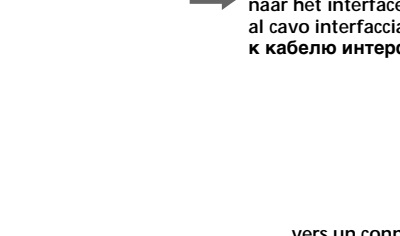
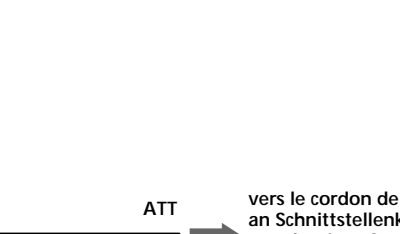
de l'antenne de la voiture** von Autoantenne** van een auto-antenne** от антенны автомобильной антенны**

Microphone Milfon Microfoon Microfono Microfono Микрофон

3,5 m

ATT -> vers le cordon de liaison d'un téléphone de voiture un Schnittstellenkabel eines Telefons von der wagen a un connettore d'interfaccia di un telefono per auto k кабелю интерфейса автомобильного телефона

vers un connecteur de haut-parleur de la voiture un Lautsprecheranschluß des Fahrzeugs
naar een luidsprekeransluiting van de wagen a un connettore del diffusore k разъёму автомобильного громкоговорителя



1	Mauve Violet Paars Viola Фиолетовый	haut-parleur, arrière, droit Luidspreker, achter, rechts Diffusore, posteriore, destro Громкоговоритель, задний, правый	5	Blanc Weiß Wit Bianco Белый	haut-parleur, avant, gauche Luidspreker, vorne links Diffusore, anteriore, sinistro Громкоговоритель, передний, левый
2		haut-parleur, arrière, droit Luidspreker, achter, rechts Diffusore, posteriore, destro Громкоговоритель, задний, правый	6		haut-parleur, avant, gauche Luidspreker, vorne links Diffusore, anteriore, sinistro Громкоговоритель, передний, левый
3	Gris Gris Grjjs Gris Серый	haut-parleur, avant, droit Luidspreker, vorne rechts Diffusore, anteriore, destro Громкоговоритель, передний, правый	7	Vert Grün Verde Зеленый	haut-parleur, arrière, gauche Luidspreker, hinten links Diffusore, posteriore, sinistro Громкоговоритель, задний, левый
4		haut-parleur, avant, droit Luidspreker, vorne rechts Diffusore, anteriore, destro Громкоговоритель, передний, правый	8	Zwarte Nero Черный	haut-parleur, arrière, gauche Luidspreker, hinten links Diffusore, posteriore, sinistro Громкоговоритель, задний, левый

Les positions de polarité négative 2, 4, 6 et 8 sont dotées de cordons rayés. An den negatieve positie 2, 4, 6 en 8 bevinden sich gestreifte Adern. Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi rigati. Posizioni отрицательной полярности 2, 4, 6 и 8 имеют провода с полосками.

** Примечание о подсоединении антенны

Если антенна в Вашем автомобиле относится к типу, утверждению ISO (Международной организацией по стандартизации), используйте в комплекте поставки антенный кабель, прилагаемый к переходнику, а затем - к автономному гнезду магнитолы.

** Штёр с контактными штырьками RCA (не прилагаются)

Fourni avec le changeur de CD/MD Mit dem CD/MD-Wischler geliefert Geleverd met de CD/MD-wisselaar In dotazione con il progiratore CD/MD Прилагается к проигрывателю CD/MD

Selecteur de source Signaquellenwähler Selettore di fonte Selettore di fonte Selettore di fonte Selettore di fonte Selettore di fonte Selettore di fonte Selettore di fonte Selettore di fonte Selettore di fonte Selettore di fonte

Fourni avec le changeur de CD/MD Mit dem CD/MD-Wischler geliefert Geleverd met de CD/MD-wisselaar In dotazione con il cambio CD/MD Прилагается к проигрывателю CD/MD

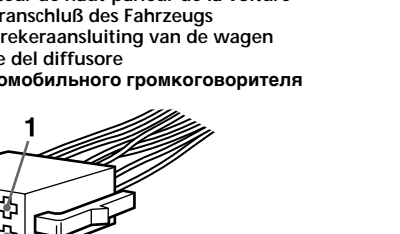
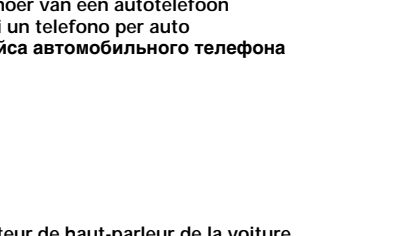
de l'antenne de la voiture** von Autoantenne** van een auto-antenne** от антенны автомобильной антенны**

Microphone Milfon Microfoon Microfono Microfono Микрофон

3,5 m

ATT -> vers le cordon de liaison d'un téléphone de voiture un Schnittstellenkabel eines Telefons von der wagen a un connettore d'interfaccia di un telefono per auto k кабелю интерфейса автомобильного телефона

vers un connecteur de haut-parleur de la voiture un Lautsprecheranschluß des Fahrzeugs
naar een luidsprekeransluiting van de wagen a un connettore del diffusore k разъёму автомобильного громкоговорителя



1	Mauve Violet Paars Viola Фиолетовый	haut-parleur, arrière, droit Luidspreker, achter, rechts Diffusore, posteriore, destro Громкоговоритель, задний, правый	5	Blanc Weiß Wit Bianco Белый	haut-parleur, avant, gauche Luidspreker, vorne links Diffusore, anteriore, sinistro Громкоговоритель, передний, левый
2		haut-parleur, arrière, droit Luidspreker, achter, rechts Diffusore, posteriore, destro Громкоговоритель, задний, правый	6		haut-parleur, avant, gauche Luidspreker, vorne links Diffusore, anteriore, sinistro Громкоговоритель, передний, левый
3	Gris Gris Grjjs Gris Серый	haut-parleur, avant, droit Luidspreker, vorne rechts Diffusore, anteriore, destro Громкоговоритель, передний, правый	7	Vert Grün Verde Зеленый	haut-parleur, arrière, gauche Luidspreker, hinten links Diffusore, posteriore, sinistro Громкоговоритель, задний, левый
4		haut-parleur, avant, droit Luidspreker, vorne rechts Diffusore, anteriore, destro Громкоговоритель, передний, правый	8	Zwarte Nero Черный	haut-parleur, arrière, gauche Luidspreker, hinten links Diffusore, posteriore, sinistro Громкоговоритель, задний, левый

Les positions de polarité négative 2, 4, 6 et 8 sont dotées de cordons rayés. An den negatieve positie 2, 4, 6 en 8 bevinden sich gestreifte Adern. Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi rigati. Posizioni отрицательной полярности 2, 4, 6 и 8 имеют провода с полосками.

Les positions de polarité négative 2, 4, 6 et 8 sont dotées de cordons rayés. An den negatieve positie 2, 4, 6 en 8 bevinden sich gestreifte Adern. Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi rigati. Posizioni отрицательной полярности 2, 4, 6 и 8 имеют провода с полосками.

Les positions de polarité négative 2, 4, 6 et 8 sont dotées de cordons rayés. An den negatieve positie 2, 4, 6 en 8 bevinden sich gestreifte Adern. Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi rigati. Posizioni отрицательной полярности 2, 4, 6 и 8 имеют провода с полосками.

Les positions de polarité négative 2, 4, 6 et 8 sont dotées de cordons rayés. An den negatieve positie 2, 4, 6 en 8 bevinden sich gestreifte Adern. Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi rigati. Posizioni отрицательной полярности 2, 4, 6 и 8 имеют провода с полосками.

Les positions de polarité négative 2, 4, 6 et 8 sont dotées de cordons rayés. An den negatieve positie 2, 4, 6 en 8 bevinden sich gestreifte Adern. Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi rigati. Posizioni отрицательной полярности 2, 4, 6 и 8 имеют провода с полосками.

Les positions de polarité négative 2, 4, 6 et 8 sont dotées de cordons rayés. An den negatieve positie 2, 4, 6 en 8 bevinden sich gestreifte Adern. Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi rigati. Posizioni отрицательной полярности 2, 4, 6